



D. Dreissigste Woche (27. Okt. — 2. Nov.)

30. *Es spriessen mir im Seelen Sonnenlicht
Des Denkens reife Früchte,
In Selbstbewusstseins Sicherheit
Verwandelt alles Fühlen sich.
Empfinden kann ich freudevoll
Des Herbstes Geisterwachen:
Der Winter wird in mir
Den Seelensommer wecken.*

GA 40 1912-13 | 1918-19

D Vierte Oktober-Woche (1912: 27. Okt. — 2. November)

- 30 Es sprießen mir im Seelen Sonnenlicht
Des Denkens reife Früchte,
In Selbstbewußtseins Sicherheit
Verwandelt alles Fühlen sich,
Empfinden kann ich freudevoll
Des Herbstes Geisterwachen,
Der Winter wird in mir
Den Seelensommer wecken.

GA 40a *D. Dreissigste Woche (27. Okt. — 2. Nov.)*

30. *Es spriessen ^{mir} im Seelen Sonnenlicht
Des Denkens reife Früchte
In Selbstbewußtseins Sicherheit
Verwandelt alles Fühlen sich
~~Ich~~
Empfinden kann ich freudevoll
Des Herbstes ~~in~~ Geisterwachen
Der Winter wird in mir
Den Seelensommer wecken.*

Alla Nolli maniera

da oo 40 [30/52]

RUDOLF STEINER

**CALENDARIO DELL'ANIMA
ANTROPOSOFICO**

Edizione italiana stampata
a solo scopo di studio

Questo lavoro è riservato a singole persone o
gruppi di studio che vogliono avere un
approccio iniziale col tedesco del
Calendario dell'anima.

Questo librettino di quattro facciate
completa il foglio A4 col testo tedesco
“ALLA NOLLI MANIERA” – 30

4a edizione italiana – Marzo 2026

Ḍ. Trentesima settimana (27. Ott. – 2. Nov.)

Dell'anima nel chiaro sole
mi maturano i frutti del pensiero;
in sicurezza di chi sè conosce
si muta ogni sentire.
Avverto in gran letizia
destarsi nello spirito l'autunno:
l'inverno in me
risveglierà dell'anima l'estate.

Silvia Schwarz Colorni da RA dic 1954

Entro la luce solare della mia anima sorgono i frutti maturi del pensiero. Tutto il sentimento ora si trasforma nella sicurezza dell'autocoscienza, ed io posso con gioia avvertire destarsi, nello spirito, l'autunno. L'inverno risveglierà in me l'estate dell'anima.

Traduzione italiana del testo inglese commentato
da Eleanor C. Merry (da un dattiloscritto)

Mi germogliano nella luce solare dell'anima
I maturi frutti del pensiero.
Ogni sentimento si trasforma
In sicura conoscenza di sé.
Gioiosamente mi è dato di sentire
L'autunnale destarsi dello spirito!
L'inverno desterà in me l'estate dell'anima.

Giovanni Colazza - disponibile on-line, ad esempio qui:
<http://de.scribd.com/doc/57267059/Rudolf-Steiner-Calendario-dell-Anima-traduzione-di-G-Colazza>

Germogliano per me nella luce solare dell'anima
I frutti maturi del pensiero,
Nella sicurezza della coscienza di sé
Si trasmuta ogni sentire.
Con gioia posso avvertire
Il vegliare dello spirito dell'Autunno:
L'Inverno risveglierà in me
L'Estate dell'anima.

Alessandro Di Grazia - Téchnē Editrice

Nella Luce Solare dell'Anima mi germogliano
i Frutti maturi del Pensare;
nella Sicurezza dell'Autocoscienza
si muta ogni Sentire.
Avverto in gran letizia
il Risveglio Spirituale dell'Autunno:
l'Inverno in me
risveglierà l'Estate dell'Anima.

Quaderni del Gruppo di UR - disponibile on-line, ad esempio qui:
http://ilficodindia.xoom.it/virgiliowizard/sites/default/files/sp_wizard/docs/Rudolf%20Steiner%20-%20Calendario%20Animico.pdf

Sentimento del sé / Pensare-Sentire-Gioia

I frutti maturi del pensare
germogliano nella luce solare dell'anima:
nella sicurezza dell'autocoscienza
si trasforma ogni sentire.
Posso sentire colmo di gioia
il risveglio spirituale dell'autunno:
l'inverno desterà in me l'estate dell'anima.

Maestro Claudio Gregorat

Nella luce solare dell'anima germogliano i maturi frutti del pensare, nella sicurezza della propria coscienza si tramuta ogni sentire.
Sento gioiosamente l'autunno destarsi nello spirito. L'inverno risveglierà in me l'estate dell'anima.

Sguardo sul "Calendario dell'anima" di Manfred Kruger
a cura della Casa di Salute Raphael

Germinano in me nella luce solare dell'anima
I frutti maturi del pensare,
In sicurezza della coscienza del sé
Si trasforma ogni sentire.
Posso percepire pieno di gioia
Il destarsi spirituale dell'autunno:
L'inverno sveglierà in me
L'estate dell'anima.

Kaspar Appenzeller